

Ez bait zaitut

F. de Madina (1907-1972)

Allegro

Ténor 1
 Ténor 2
 Baryton
 Basse

p Ez baizai-tut u - tzi-ko ba-ke - an ba-ke - an naiz da i-zande - di-lla ne-
p (Ez) (bai) u - tzi-ko u - tzi-ko Ez baizai-tut de - di-lla ne-
p (Ez) (bai) u - tzi-ko u - tzi-ko *p* Ez baizai-tut *p* de - di-lla ne-
 u - tzi-ko Ez baizai-tut Ez baizai-tut 1. Ez 2. ne

7
 1. *p* 2. *mp*
 T1 -re-tzat kal-te - an Ez an u - tzi ke - an ke - an----- de
 T2 -re-tzat kal-te - an (Ez) an u - tzi ke - an bai-ba-ke-an de
 B1 -re-tzat kal-te - an (Ez) an u - tzi ke - an bai-ba-ke-an de
 B2 bai zai-tut Ez baizai-tut bai zai-tut ko-pa bai pa bai ba-ke-an naiz da i-zan
 -re-tzat kal-te-

14
 1. 2. *mf*
 T1 di ne re-tzat kal-te an u - an Ez baizai-tut u - tzi-ko Ez baizai-tut u -
 T2 di ne re-tzat kal-te an u - an zai-tut u - tzi-ko zai-tut u -
 B1 di ne re-tzat kal-te an u - an zai-tut u - tzi-ko zai-tut u -
 B2 lla Ez - baizai-tut Ez baizai-tut an zai-tut u - tzi-ko zai-tut u -

§ To ⊕

21

T1 *mf* *p* *ff*
-tzi-ko ba-ke - anbai ba-ke - an naiz *ff*

T2 *mf* *p* *ff*
-tzi-ko ba-ke - anbai ba-ke - an naiz *ff*

B1 *mf* *p* *f* *ff*
-tzi-ko ba-ke - anbai ba-ke - an Naiz da i-zande - di-lla naiz *ff*

B2 *mf* *mp* *p* *f* *ff*
-tzi-ko ba-ke - anbai Ez baizai-tut u - tzi-ko ba-ke - anbai ba-ke - an Naiz da i-zande -

28

T1 *p* *mf*
da i-zande - di-llabaine-re-tzat kal-te - an la-ra la-ra la-ra la-ra la-ra la-ra la Sa- *mf*

T2 *p* *mf*
da i-zande - di-llabaine-re-tzat kal-te - an la-ra la-ra la-ra la-ra la-ra la-ra la Sa- *mf*

B1 *mf* *p* *mf*
da i-zande - di-llabaine-re-tzat kal-te - an Sa-ga-rra-renlo - ri-a ai-zi - ak_ de-ra - ma Sa- *mf*

B2 *p* *mf*
-di-llabai de - di-llabaine-re-tzat kal-te - an la la la la la la la la

36

T1 *Rall.*
-ga-rra-renlo - ri-a ai-zi - ak_ de-ra - ma_ zu - re ta ni-re fa-ma gu - re fa-ma a - la-ba-le-ra-

T2 *Rall.*
-ga-rra-renlo - ri-a ai-zi - ak_ de-ra - ma_ zu - re ta ni-re fa-ma gu - re fa-ma a - la-ba-le-ra-

B1 *Rall.*
-ga-rra-renlo - ri-a ai-zi - ak_ de-ra - ma_ zu - re ta ni-re fa-ma gu - re fa-ma a - la-ba-le-ra-

B2 *mf* *Rall.*
la la la la la zu - re ta ni-re fa-ma zu - re ta ni-re fa-ma a - la-ba-le-ra-

50

T1
8
bai zai-tutu - tzi-ko ba-ke - an____ naiz dai-zande - di-llakal-te - an *Rall.* kal-te - an____

T2
8
bai zai-tutu - tzi-ko ba-ke - an____ naiz dai-zande - di-llakal-te - an *Rall.* kal-te - an____

B1
8
bai zai-tutu - tzi-ko ba-ke - an____ naiz dai-zande - di-llakal-te - an *Rall.* kal-te - an____

B2
8
-tzi - ko____ ba-ke - an____ naiz dai-zande - di-llakal-te - *Rall.* an____ kal- te - an

Ez bai zaitut utziko bakean
naiz eta izan dedilla neretzat kaltean
ez anutzikean dedi neretzat kaltean
sagarraren loria aiziak derama
zure ta nire fama, gure fama ala baleraman

Parce que je ne te laisserai pas en paix
même si cela doit me nuire
Ne me laisse pas te blesser
le vent emporte la fleur du pommier
ainsi que ta renommée et la mienne

Ez Bai Zaitut - F. de Madina - Texte et Traduction

Titre : Ez Bai Zaitut

Compositeur : Francisco de Madina (1907-1972)

Arrangement :

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : profane

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Fa Majeur

Euskaraz / Hitzak	Traduction en français
EZ BAI ZAITUT	PARCE QUE
Ez bai zaitut utziko bakean	Parce que je ne te laisserai pas en paix
naiz eta izan dedilla neretzat kaltean	même si cela doit me nuire
ez anutzikean dedi neretzat kaltean	Ne me laisse pas te blesser
sagarraren loria aiziak derama	le vent emporte la fleur du pommier
zure ta nire fama, gure fama ala baleraman	ainsi que ta renommée et la mienne